

Acts 14:19-28

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 14:19-28

Literal Translation

Introduction

- 19) Now Jews arrived from Antioch and Iconium, and after having persuaded the crowds, and after having stoned Paul, they were dragging *him* outside the city, after having supposed that he had died.**

Acts 14:19-28

Literal Translation (continued)

- 20) **And when the disciples surrounded him, after having risen up, he entered into the city; and *on* the next day, he went away with Barnabas into Derbe.**
- 21) **And after having preached the gospel to that city, and after having disciplined many, they returned unto Lystra and Iconium and Antioch,**
- 22) **establishing the souls of the disciples, encouraging that they should continue *in* the faith, and that through many afflictions it is necessary that we should enter into the kingdom of God.**

Acts 14:19-28

Literal Translation (continued)

23) And after having chosen elders for them in every church, after having prayed with fastings, they committed them to the Lord, into Whom they had believed.

24) And after having passed through Pisidia, they came into Pamphilia;

25) and after having spoken the Word in Perga, they came down into Attalia;

Acts 14:19-28

Literal Translation (continued)

- 26) **and from there, they sailed into Antioch, from where they had been committed to the grace of God unto the work which they fulfilled.**
- 27) **And after having arrived and having gathered the church together, they reported many things God did with them, and that He opened to the Gentiles *a* door of faith.**
- 28) **And they were not staying there *a* little time with the disciples.**

Acts 14:19-28

Greek / English Interlinear

19) Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ
Arrived now from Antioch and Iconium Jews, and

πέισαντες τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον,
having persuaded the crowds, and having stoned the Paul,

ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνάναι
they were dragging outside the city, having supposed him to have died

(τεθνηκέναι).
(to have died).

20) κυκλωσάντων δὲ (τῶν μαθητῶν) αὐτὸν τῶν μαθητῶν,
having surrounded and (the disciples) him the disciples,

ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ τῇ ἐπαύριον
having risen up he entered into the city; and the next day

ἔξῆλθε(ν) σὺν τῷ Βαρναβᾶ εἰς Δέρβην.
he went away with the Barnabas unto Derbe.

21) εὐαγγελισάμενοι τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ
having proclaimed the gospel to and the city that, and

μαθητεύσαντες ἱκανοὺς, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ
having discipled many, they returned unto the Lystra and

(εἰς) Ἰκόνιον καὶ (εἰς) Ἀντιόχειαν,
(unto) Iconium and (unto) Antioch,

Acts 14:19-28

Greek / English Interlinear (continued)

- 22) ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν
establishing the souls the of disciples, encouraging to remain

τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς
the faith, and that through many afflictions it is necessary us

εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
to enter into the kingdom the of God.

- 23) χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς (κατ' ἐκκλησίαν) πρεσβυτέρους
having chosen and for them (according to church) elders

κατ' ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν, παρέθεντο
according to church, having prayed with fastings, they committed

αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
them the to Lord into Whom they had believed.

- 24) καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς τὴν
and having passed through the Pisidia they came into the

Παμφυλίαν.
Pamphilia.

- 25) καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς
and having spoken in Perga the Word, they came down into

Ἀττάλειαν·
Attalia;

Acts 14:19-28

Greek / English Interlinear (continued)

26) κακεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν
and from there they sailed into Antioch, from where they were

παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ
having been committed the grace the of God unto the work which

ἐπλήρωσαν.
they fulfilled.

27) παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν,
having arrived and and having gathered together the church,

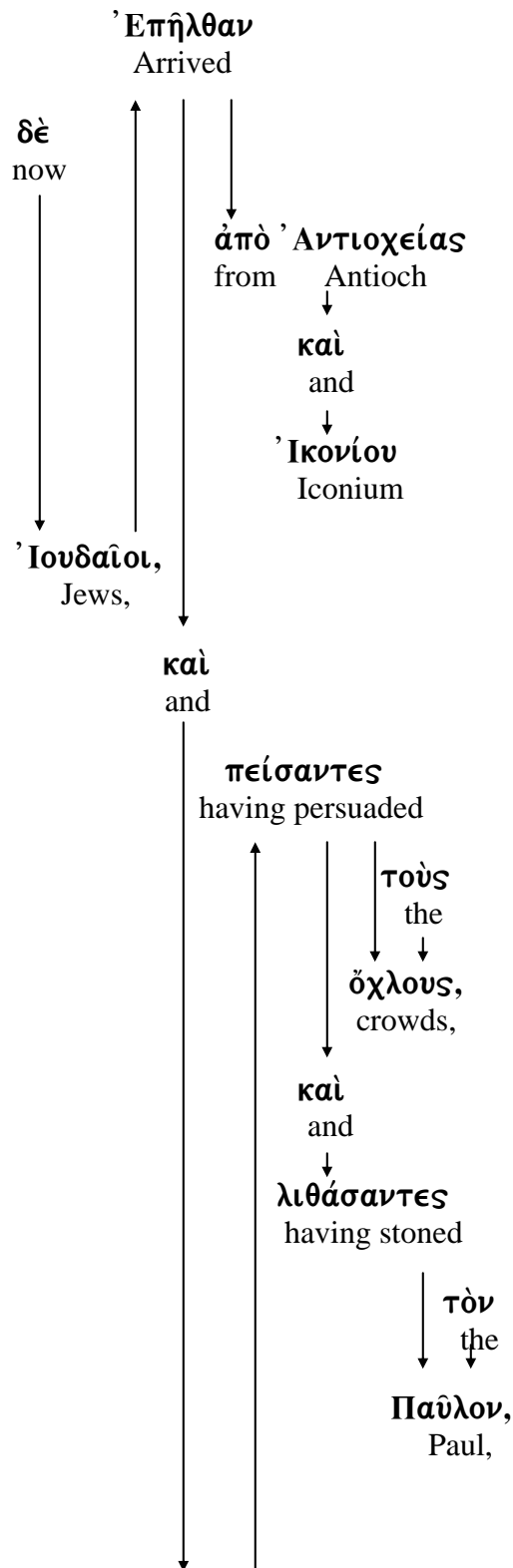
ἀνήγγειλαν (ἀνήγγελλον) ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ'
they reported (they were reporting) many things did the God with

αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξε(ν) τοῖς ἔθνεσι(ν) θύραν πίστεως.
them, and that He opened the to Gentiles door of faith.

28) διέτριβον δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.
they were staying and there time not little with the disciples.

Acts 14:19-28
Diagram

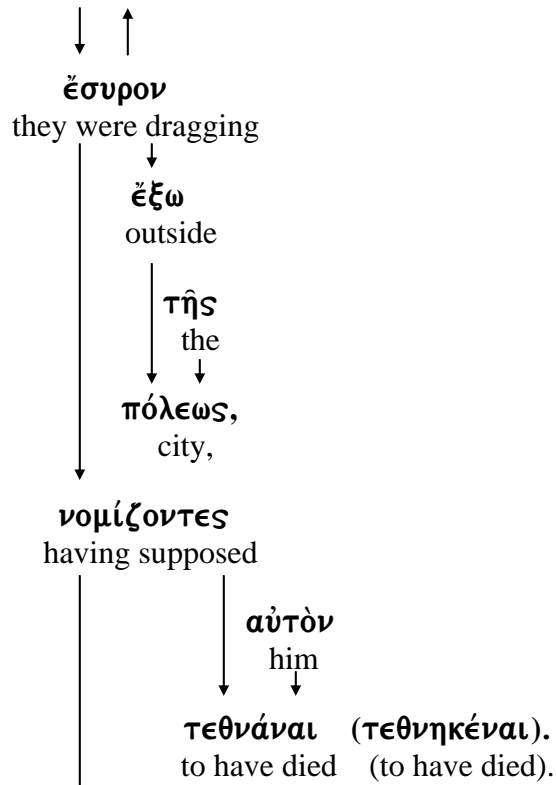
19)



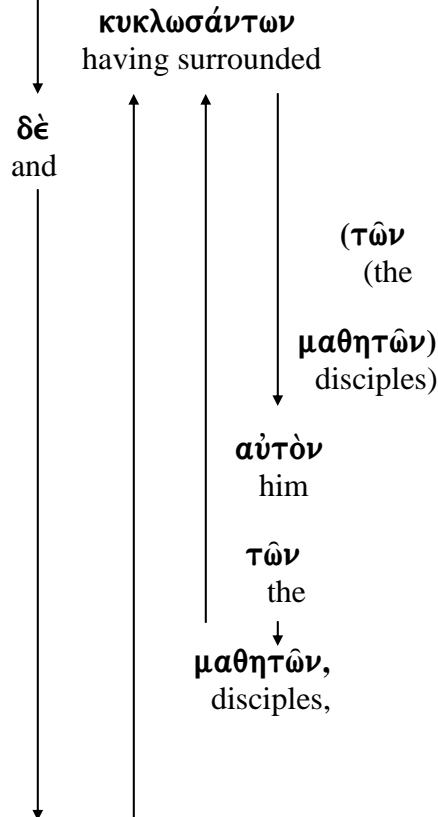
Acts 14:19-28

Diagram (continued)

19) cont.



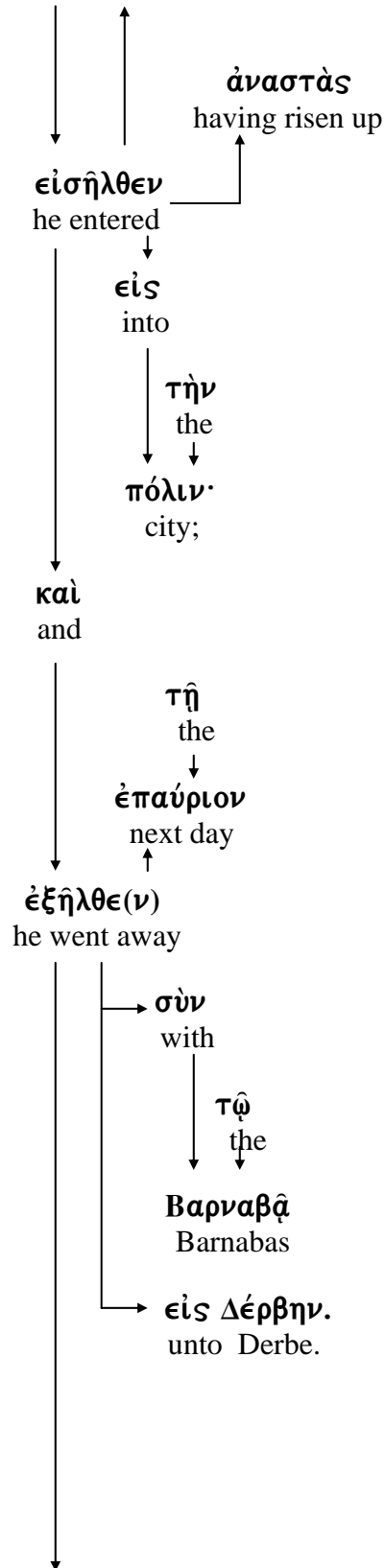
20)



Acts 14:19-28

Diagram (continued)

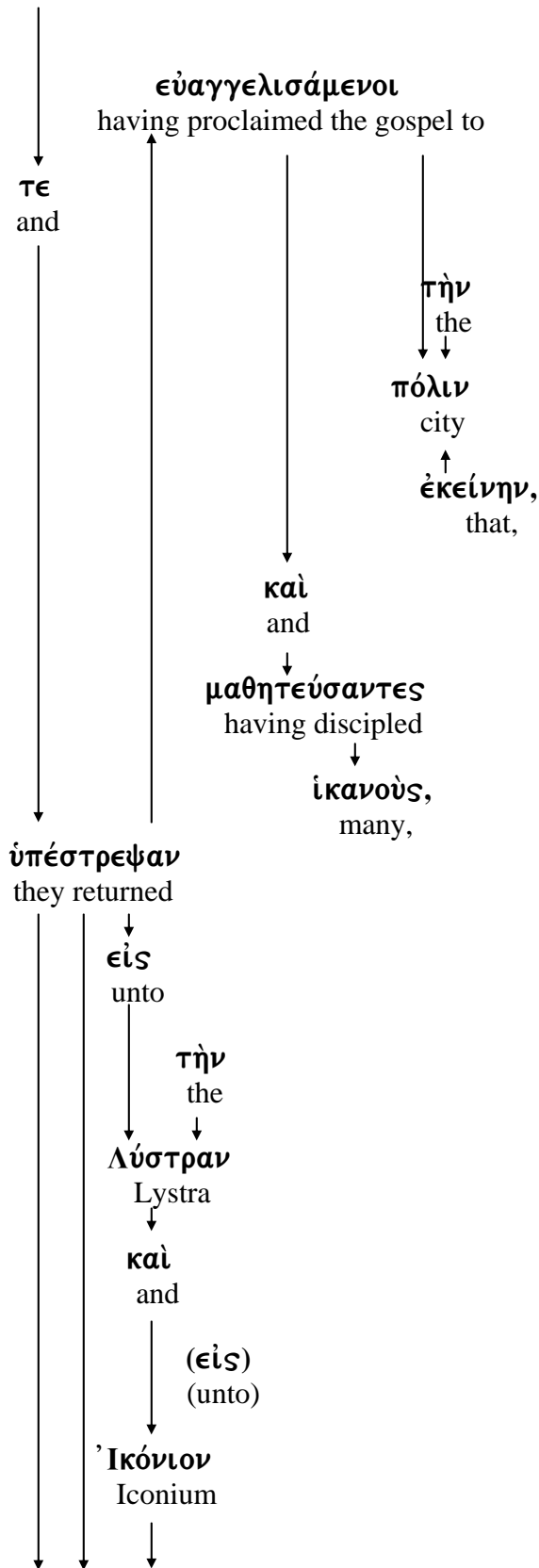
20) cont.



Acts 14:19-28

Diagram (continued)

21)



Acts 14:19-28

Diagram (continued)

21) cont.

↓
καὶ
and
↓
(εἰς)
(unto)
↓
Ἀντιόχειαν,
Antioch,

22)

→ **ἐπιστηρίζοντες**
establishing

↓ **τὰς**
the
↓
ψυχὰς
souls

↓ **τῶν**
the
↓
μαθητῶν,
of disciples,

→ **παρακαλοῦντες**
encouraging

↓
ἐμμένειν
to remain

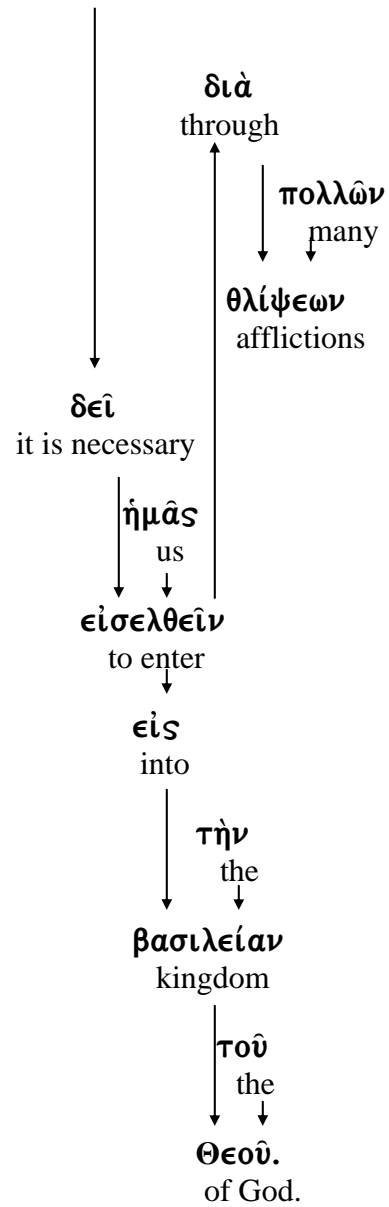
↓ **τῇ**
the
↓
πίστει,
faith,

↓ **καὶ**
and
↓
ὅτι
that
↓

Acts 14:19-28

Diagram (continued)

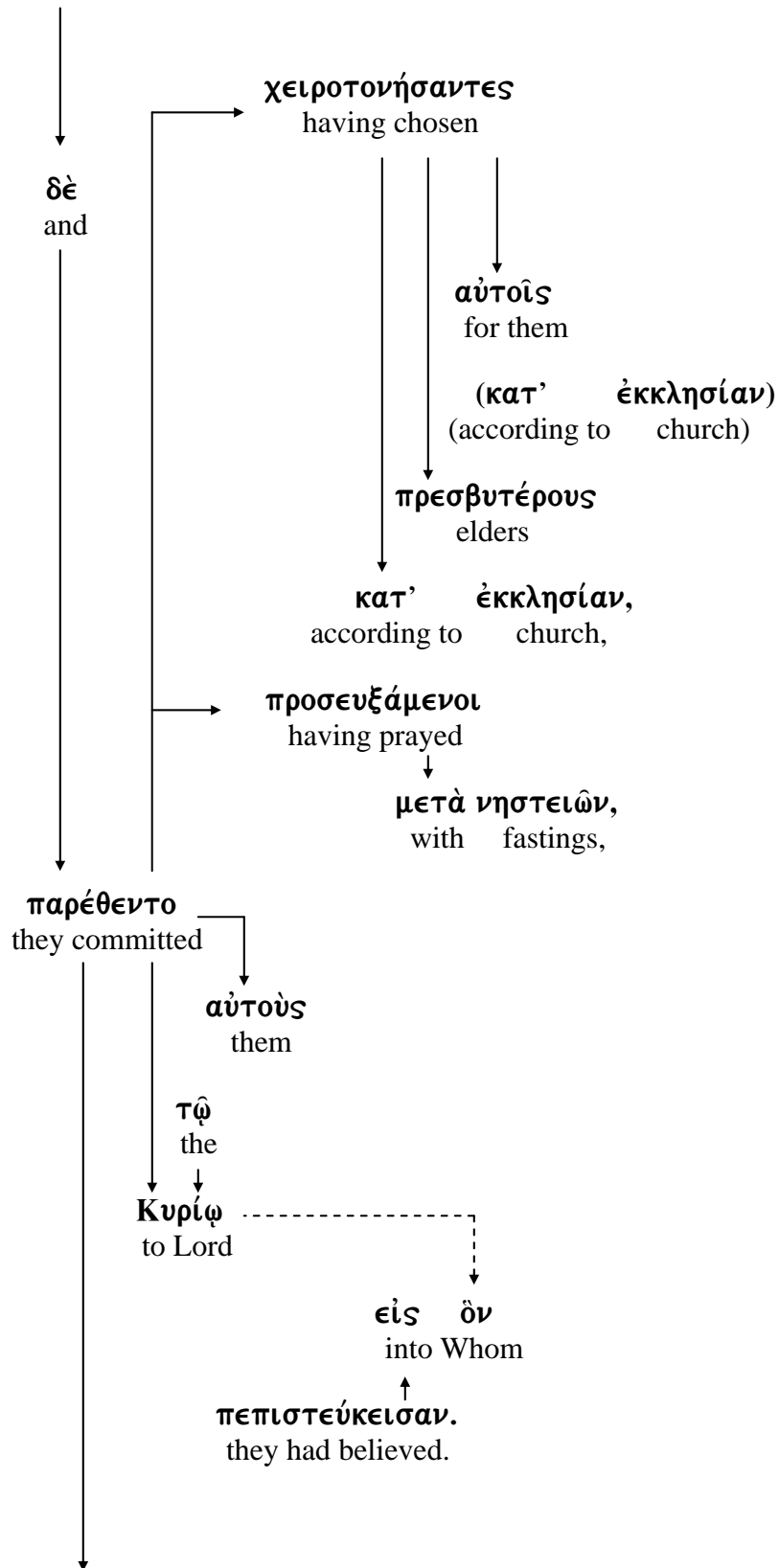
22) cont.



Acts 14:19-28

Diagram (continued)

23)



Acts 14:19-28

Diagram (continued)

24)

καὶ
and

διελθόντες
having passed through

τὴν
the

Πισιδίαν
Pisidia

ἦλθον
they came

εἰς
into

τὴν
the

Παμφυλίαν.
Pamphilia.

25)

καὶ
and

λαλήσαντες
having spoken

ἐν Πέργῃ
in Perga

τὸν
the

λόγον,
Word,

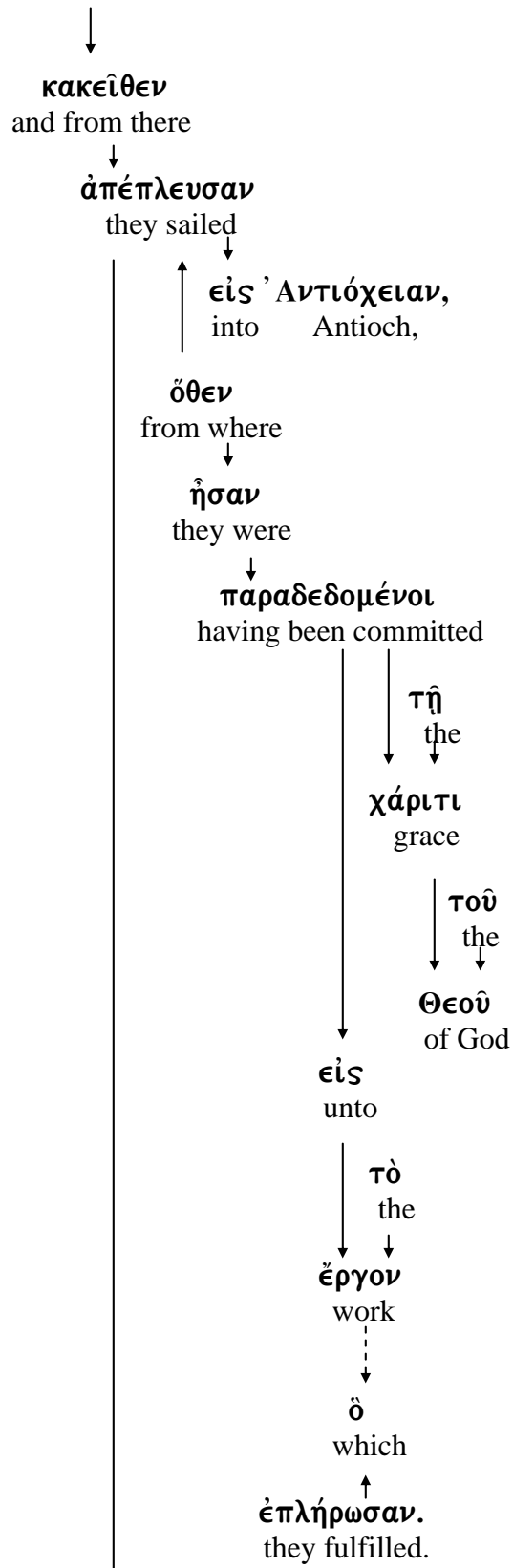
κατέβησαν
they came down

εἰς Ἀττάλειαν.
into Attalia;

Acts 14:19-28

Diagram (continued)

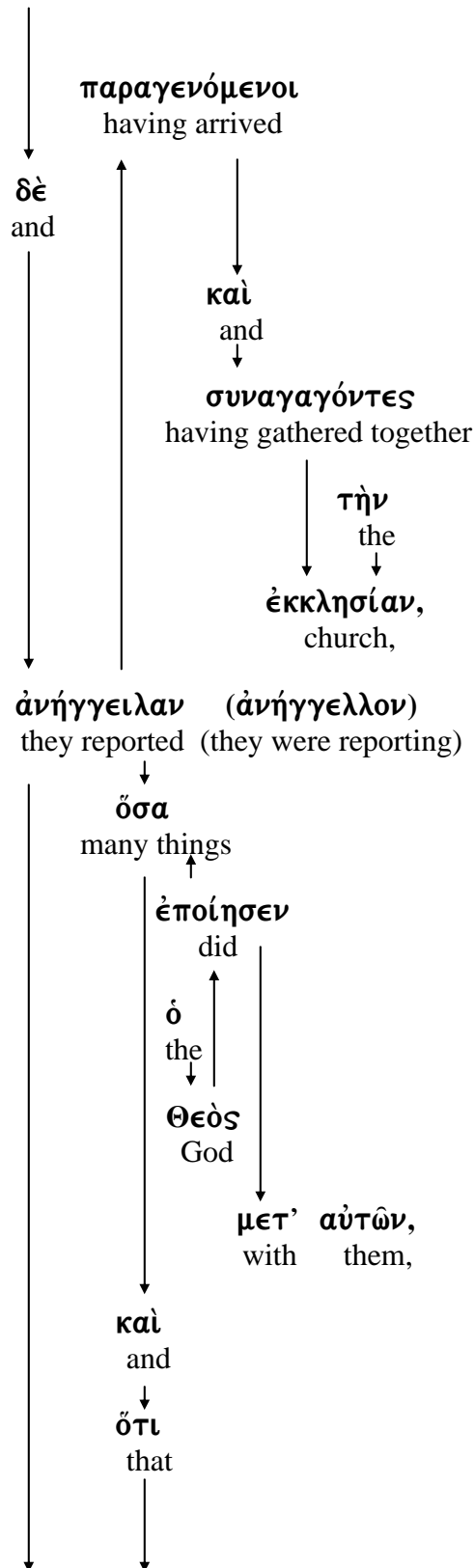
26)



Acts 14:19-28

Diagram (continued)

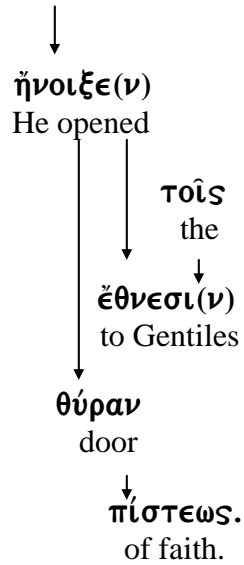
27)



Acts 14:19-28

Diagram (continued)

27) cont.



28)

